



SEPTEMBER 14, 2025

St Jerome

"Where cultural diversity is a blessing."

FEAST OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 📠 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

www.sjerome.org

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

PARISH OFFICE HOURS

Mon, Wed, Fri: 9AM—8PM

Tues: 1PM—5PM

Thurs: 1PM—5PM

Sat, Sun: 9AM—1PM

📘 St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894



VOTIVE MASS OF THE HOLY SPIRIT

All students who are returning to school are invited to participate in a special Mass of the Holy Spirit to seek guidance, wisdom, and inspiration as we begin a new academic season.

Date: Friday, September 19th

Time: 6:00 p.m.

Location: In the Church

MISA VOTIVA DEL ESPÍRITU SANTO

Todos los estudiantes que regresan a la escuela están invitados a participar en una misa especial del Espíritu Santo para buscar orientación, sabiduría e inspiración al comenzar un nuevo año académico.

Fecha: Viernes, 19 de septiembre

Hora: 6:00 p. m.

Lugar: En la iglesia

Novena in Honor to Saint Jerome NOVENA EN HONOR A SAN JERÓNIMO From Sunday 21st to Monday 29th September. Desde el Domingo 21 hasta el Lunes 29 de Septiembre.		
September	Mass/Misa	Grupo/Ministerio
Day 1 Domingo/ Sunday 21st	6:00 p.m.	Catequistas/CCD Catechists/CCD
Day 2 Lunes/ Monday 22nd	6:00 p.m.	Monaguillos Altar Servers
Day 3 Martes/ Tuesday 23rd	6:00 p.m.	Proclamadores Lectors
Day 4 Miércoles/ Wednesday 24th	6:00 p.m.	Coro Choir
Day 5 Jueves/ Thursday 25th	6:00 p.m.	Ujieres Ushers
Day 6 Viernes/ Friday 26th	6:00 p.m.	Consagradas a Maria Consecrated to Mary
Day 7 Sábado/ Saturday 27th	5:00 p.m.	Ministros de Comunión Communion Ministers
Day 8 Domingo/ Sunday 28th	6:00 p.m.	Grupo de Preparación Sacramental/ Caballeros de San José Sacramental Preparation Group/ Knights of Saint Joseph
Day 9 Lunes/ Monday 29th	6:00 p.m.	Grupo de la Divina Misericordia/Círculo de Oración Divine Mercy Group/ Círculo de Oración

"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH."

"ENVÍA, SEÑOR, APÓSTOLES SANTOS A TU IGLESIA".

FROM THE PASTOR

Triumph of the Holy Cross

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,

Pax Christi semper vobiscum!

It is very unusual for the Feast of the Triumph of the Cross to fall on a Sunday. This is a good reminder indeed of the significance of the feast as Saint Helena, the mother of Constantine, went on a pilgrimage in search of the relics of the Passion. It was a challenging journey as she travelled from Bithynia in A.D. 327 with the intention of honoring the Christian faith as it became the official religion of the empire in A.D. 313. It was to her that we owe the commemoration of this feast as we venerate the Cross of Jesus Christ.

The ancient practice of shaming a criminal or anyone involved in any grievous crime was crucifixion. More so, this practice was considered the most brutal of all the punishments as the convicted was left hanging under the elements while totally stripped of clothing and being ashamed publicly. Why then do we honor a symbol of death and shame? Why promote and call this day the Triumph of the Cross?

We know for a fact that the death of Jesus on the cross has transformed the ancient form of punishment into life. His crucifixion became a fulfillment of restoration, a victory of the divine work, and a ransom for a condemned humanity. These are what we are commemorating today. The graciousness of God and the manifestation of His sacrificial love became the foundation of Jesus' victory over death. The Cross became the symbol of the assurance of God's unfailing fidelity to His promise of redemption. More so, it is a testimony to God's total self-giving. A proof of God's companionship in our journey. To gaze upon the cross is to be reminded of our future in God. Our future is indicative of eternal life that Jesus claimed for us before the power of death snatches us all from the hands of God. The experience of the Israelites in the desert, as mentioned in the First Reading this weekend, echoes for us. Those who were bitten and yet looked upon the hanging serpent were spared from death. Gazing upon Jesus on the Cross brings us the memory of God's reassurance that we are His beloved. "For God so loved that world, that He gave us His only Son." (Jn. 3:16)

While there are some in our communities who live in fear due to the current immigration policies for undocumented immigrants, fear not! Something good will come out of this situation. The cross of Jesus showed us. God is never deaf to our prayers nor oblivious of our pleading. The cry of Jesus on the cross for feeling abandoned by the Father may be a sentiment of some also. It is in the same pain and suffering of Jesus that we can find solace and peace. If He conquered the world for us, then God knows how to provide for us the best of our future. Trusting in God's providence is our best response to so many uncontrollable situations around us. Look upon the Cross of Jesus Christ for the assurance of hope is there.

Finally, I would like to thank everyone for extending your support to our Kermes 2025. Our success is everyone's benefit. Let us remain grateful.

Sincerely in Christ and Mary,

Fr. Noel

DEL PÁRROCO

Triunfo de la Santa Cruz

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:

¡Pax Christi semper vobiscum!

Es muy inusual que la fiesta del Triunfo de la Cruz caiga en domingo. Esto nos recuerda el significado de la fiesta, ya que Santa Elena, madre de Constantino, realizó una peregrinación en busca de las reliquias de la Pasión. Fue un viaje difícil, ya que partió de Bitinia en el año 327 d. C. con la intención de honrar la fe cristiana, que se había convertido en la religión oficial del imperio en el año 313 d. C. A ella le debemos la conmemoración de esta fiesta, en la que veneramos la Cruz de Jesucristo.

La antigua práctica de avergonzar a un criminal o a cualquier persona involucrada en un delito grave era la crucifixión. Más aún, esta práctica se consideraba el más brutal de todos los castigos, ya que el condenado quedaba colgado a la intemperie, totalmente desnudo y avergonzado públicamente. ¿Por qué entonces honramos un símbolo de muerte y vergüenza? ¿Por qué promover y llamar a este día el Triunfo de la Cruz?

Sabemos con certeza que la muerte de Jesús en la cruz transformó la antigua forma de castigo en vida. Su crucifixión se convirtió en el cumplimiento de la restauración, la victoria de la obra divina y el rescate de una humanidad condenada. Esto es lo que conmemoramos hoy. La misericordia de Dios y la manifestación de su amor sacrificial se convirtieron en la base de la victoria de Jesús sobre la muerte. La cruz se convirtió en el símbolo de la seguridad de la fidelidad inquebrantable de Dios a su promesa de redención. Más aún, es un testimonio de la entrega total de Dios. Una prueba de la compañía de Dios en nuestro camino. Contemplar la cruz es recordar nuestro futuro en Dios. Nuestro futuro es indicativo de la vida eterna que Jesús reclamó para nosotros antes de que el poder de la muerte nos arrebatara a todos de las manos de Dios. La experiencia de los israelitas en el desierto, mencionada en la primera lectura de este fin de semana, nos resuena. Aquellos que fueron mordidos y, sin embargo, miraron a la serpiente colgada, se salvaron de la muerte. Contemplar a Jesús en la cruz nos trae el recuerdo de la seguridad de Dios de que somos sus amados. «Porque tanto amó Dios al mundo, que nos dio a su Hijo único» (Jn 3, 16).

Aunque hay personas en nuestras comunidades que viven con miedo debido a las políticas actuales de inmigración para los inmigrantes indocumentados, ¡no temáis! Algo bueno saldrá de esta situación. La cruz de Jesús nos lo mostró. Dios nunca es sordo a nuestras oraciones ni ajeno a nuestras súplicas. El grito de Jesús en la cruz por sentirse abandonado por el Padre puede ser también el sentimiento de algunos. Es en el mismo dolor y sufrimiento de Jesús donde podemos encontrar consuelo y paz. Si Él conquistó el mundo por nosotros, entonces Dios sabe cómo proporcionarnos lo mejor para nuestro futuro. Confiar en la providencia de Dios es nuestra mejor respuesta a tantas situaciones incontrolables que nos rodean. Mirad la cruz de Jesucristo, porque allí está la seguridad de la esperanza.

Por último, me gustaría dar las gracias a todos por vuestro apoyo a nuestra Kermés 2025. Nuestro éxito beneficia a todos. Sigamos siendo agradecidos.

Sinceramente en Cristo y María,

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

5:15pm - **Rosary & Devotions** Spanish (Monday to Friday, except Wednesday)
 5:00pm - **Rosary followed by Novena to Our Lady of Perpetual Help** (Wednesday)
 6:00pm - **Mass**
 in Spanish (Monday, Wednesday, Friday)
 in English (Tuesday and Thursday)
Followed by Exposition of the Blessed Sacrament*
 (Monday to Friday)
**First Wednesday of the month, Exposition will be in the church with Círculo de Oración*
 9:00pm - **Solemn Night Prayer with Benediction**
 (Monday, Wednesday, Friday)
Simple Compline (Tuesday, Thursday)

4:00pm – Reconciliation (Saturdays)
 8:30am Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)
 9:00am Mass will be in the convent chapel (Last Saturday of the month).

4:00pm – Confesiones (sábados)
 Cada primer sábado de mes, la misa de 8:30am y la unción de los enfermos serán en la iglesia.
 Cada último sábado de mes, la misa de 9:00am será en la capilla del convento.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

7:00pm - Monday: Grupo Matrimonial

Tuesday: Reunión del Círculo de Oración
Grupo de Caballeros de San José

Wednesday: Choir Practice
Círculo de Oración
Ministerio Divina Misericordia

Friday: Practica de Lectores
Altar Servers Formation
XV Preparation Class
Clases de consagrados a la Virgen
 (Sagrada Familia/Parish Office)

ADDITIONAL EXTRAORDINARY WEEKDAY MEETINGS

Please see the announcement section on the last page of the bulletin.

RENOVACIÓN DE CONSAGRADOS

Renovación a Nuestra Señora de Guadalupe y
 Renovación a la Virgen de la Inmaculada
 el día 13 de cada mes hasta octubre
 Habrá procesión y rosario después de Misa.

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, September 7)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$523
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$2,280
Sunday 10:15am Mass (English)	\$1,114
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,998
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$717
Sunday Giving c/o Office	\$153
Electronic Giving*	\$426
Total Sunday Collection	\$7,211

Weekday & Other Masses	\$772
Other Income c/o Office	\$1,205

Total Other Income **\$1,977**

Total Operating Income **\$9,188**

Weekly Operating Budget *\$14,000*

NET LOSS for the Week **(\$4,812)**

Parish Extraordinary Expense Collection **\$270**

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

- **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

- **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**

- **Website: www.sjerome.org/donate**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.



The second collection for
 the weekend of Sunday, September 21
 Seminarian Education Fund:

MASS INTENTIONS

If you would like to include your family members who are sick and/or homebound in the bulletin to be prayed for by our parishioners, please contact the Parish Office.

Si desea incluir a los miembros de su familia que están enfermos y/o confinados en casa en el boletín para que nuestros feligreses recen por ellos, por favor comuníquese con la Oficina Parroquial.

PARISH MONTHLY FINANCE REPORT

SEPTEMBER 2025

EXPENSES	AMOUNT
Salaries	\$49,179
Administrative and Liturgical Expenses	\$1,829
Utilities	\$5,351
Equipment / Maintenance & Emergency Repairs	\$3,127
Achdiocesan Assessment and Property Insurance	\$16,769
Miscellaneous Expense	\$7,430
Total Expenses	\$83,685
INCOME	
Collections	\$38,635
Other Income	\$22,677
Total Income	\$61,312
NET INCOME / (LOSS)	(\$22,372)

GIFT SHOP

VENTA DE ARTÍCULOS RELIGIOSOS

During weekends, religious items are available for purchase by the entrance of the church and at the Parish Center.

Durante los fines de semana, los artículos religiosos están a la venta en la entrada de la iglesia y en el centro parroquial.

PARISH GYM RENTAL AVAILABLE ONLY FOR ST. JEROME PARISHIONERS

If you would like to rent the Parish Gym, please inquire at the Parish Office.

Si desea rentar el Gimnasio Parroquial, por favor comuníquese con la oficina parroquial.



KNIGHTS OF SAINT JOSEPH | CABALLEROS DE SAN JOSE



We invite all men to join the Knights of St. Joseph group and participate in the projects of our parish. They meet every Tuesday at 7 pm in the Sagrada Familia room.

Invitamos a todos los hombres a unirse al grupo caballeros de San José y participar en los diversos proyectos de nuestra parroquia. Las reuniones son cada martes a las 7pm, en el salon Sagrada Familia

PILGRIM HOLY FAMILY VIRGEN PEREGRINA Y SAN JOSÉ



We invite all parishioners who wish to have the Pilgrim Holy Family in their homes for a week to register at the Parish Office.

Invitamos a todos los feligreses que desean tener a la Virgen Peregrina y San José en su hogar por un semana, favor de inscribirse en oficina parroquial.



REGISTER TO BECOME A PARISHIONER REGÍSTRESE PARA SER PARROQUIANO

If you would like to obtain verification letters for immigration, hospital or other purposes, please become a registered parishioner. You can register at the Parish Office. For more information, please call the Parish Office.

Si desea recibir cartas de verificación por motivos de inmigración, hospitales u otros fines, regístrese como un feligrés. Puede registrarse en la oficina Parroquial. Para obtener más información, llame a la oficina parroquial.

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION FOR ADULTS



Classes begin on Monday, September 15th,
at 7:00 p.m.
in San Dominic Room

Las clases comienzan el lunes 15 de septiembre a las 7pm.
Salon San Dominic

INFORMACIÓN DE XV



Si le gustaria tener su celebracion de Quinceañera aqui en la parroquia, tendremos informacion el domingo 21 de Septiembre a las 10:00am en el salon Sagrada Familia. Regístrese o llame a la oficina parroquial.

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, September 13, 2025

5:00pm – † Jorge Paniagua

Sunday, September 14, 2025

***Parish Intentions

8:30am – Accion de Gracias a la Divina Misericordia,
†Carmen Alvarez Chumpitas (7 Aniversario)
†Enriqueta Cortes (2 Aniversario)

10:15am – Parish Intentions

Monday, September 15, 2025

6:00pm – Joshua Beltran, Ulises Valenzuela (Birthday)

Tuesday, September 16, 2025

6:00pm – Iris R. Cabuyao (Birthday)

Wednesday, September 17, 2025

6:00pm – Besim-Elitas Conversion to Faith

Thursday, September 18, 2025

6:00pm – For Vocations to the Priesthood & Consecrated Life

Friday, September 19, 2025

6:00pm – For the End of War



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Augusto Pineda
Bernardino Navarrete
Camila Díaz Pérez
Carlos Darío Giraldo
Cielo Ramírez
Elias Díaz
Elisabeth Díaz
Eric Zepeda
Fabian Martínez
Juan Corona
María Luisa Díaz
Ricardo Alanís
Soledad Renteria
Arcadia Gómez Tovar
Celso Flores Tovar

SUNDAY EVENING MASS | MISA DEL DOMINGO POR LA NOCHE

Mass and devotions schedule has changed as
follows:

5:00pm Blessed Sacrament Exposition and
Rosary
5:30pm Solemn Vespers
6:00pm Holy Mass

El horario de la Misa y devociones ha cambiado
como sigue:

5:00pm Exposicion del Santisimo Sacramento y
Rosario
5:30pm Visperas Solemnnes
6:00 pm Santa Misa

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES SEPTEMBER 20-21	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Gabriela M. Magdalena M.	Roberto A. Yvonne	Sue B. Yvonne R.	Circulo de Oracion	Alexandra S. Rene A.
Eucharistic Ministers	Beatriz M.	Domitila A. Jose G.		Mercela P. Walter B.	
Altar Servers	Diego H. Daniel Ch. Fernando C.	Angel S. Jasmine C. Elissa T. Arely S.	Joselyn R. Melanie S. Liz M.	Mere A. Dustin P. Dominick T.	Azucena A. Ayelen C. Isabella G.

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA



The Suarez Benitez family from our parish received the Divine Mercy during the weekend. Please coordinate with Griselda Domínguez after the 8:30am Mass if you would like to be a part of this ministry.

La familia Suárez Benítez de nuestra parroquia recibió la Divina Misericordia durante el fin de semana. Por favor coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de las 8:30am si desea ser parte de este ministerio.



THE FAITHFUL FELLOWSHIP

Everyone is invited for coffee, snacks and the opportunity to meet some of the folks sharing the pews with you at the 10:15am Mass on Sunday, September 21.

Location: Guadalupe Room.

Come alone, with family, or bring a friend.

Let's break bread together and get to know each other!



NOCHE DE INFORMACION MATRIMONIAL

Las parejas que desean planear su boda en San Jeronimo, habra una noche de informacion:

Lunes 22 de septiembre a las 7:00pm

en el salón Sagrada Familia. Si planea asistir favor de llamar a la Oficina Parroquial

ESCUELA LATINA

Estamos encantados de anunciar que el programa Escuela Latina se ha lanzado oficialmente y ya está brindando alegría, descubrimiento y conexión a nuestros estudiantes.

Escuela Latina es un programa para niños de 7 a 13 años de edad, diseñado para que los estudiantes aprendan sobre historia de la cultura latina así como clases de danza, arte, flauta, guitarra y español, al mismo tiempo que se preparan para recibir los sacramentos de iniciación cristiana.



After eight incredible years of dedication, creativity, and unwavering commitment, it's time for us to bid farewell—not with sadness, but with deep gratitude and admiration to Rosie Herrera.

Her work as our Bulletin Editor has been nothing short of extraordinary. Week after week, she transformed announcements into stories, schedules into reflections, and simple pages into something that truly connected our parish family. You've been the quiet heartbeat behind our communications, helping us celebrate, mourn, pray, and grow together.

As she turns the page to her next chapter, she leaves behind a legacy of excellence and warmth. We will miss her eye for details, her gentle humor, and her spirit of service. May this next season bring her joy, and new adventures. She will always have a home here at St Jerome.

With love and blessings, All of us at the Parish

Tras ocho años increíbles de dedicación, creatividad y compromiso inquebrantable, es hora de despedirnos, no con tristeza, sino con profunda gratitud y admiración, de Rosie Herrera.

Su labor como editora del boletín ha sido extraordinaria. Semana tras semana, transformaba los anuncios en historias, los horarios en reflexiones y las páginas sencillas en algo que verdaderamente conectaba a nuestra familia parroquial.

Has sido el latido silencioso de nuestras comunicaciones, ayudándonos a celebrar, orar y crecer juntos.

Al dar vuelta la página hacia su siguiente capítulo, deja un legado de excelencia y calidez. Extrañaremos su atención al detalle, su humor amable y su espíritu de servicio.

Que esta próxima temporada le traiga alegría y nuevas aventuras. Siempre tendrá un hogar aquí en San Jerónimo

Con cariño y bendiciones, todos en la parroquia.